

Este es un taller de

**Las Cuatro
de
Syldavia**

La agente **Julianne Bearsome**
te invita a participar en el...

**Taller de traducción de novela gráfica
(inglés-español)
(4-6 horas)**

- * Aproximación a la historia del medio: del tebeo a la novela gráfica
 - * El intrincado maridaje de imagen y texto en el cómic
- * Particularidades de la traducción de viñetas y conexiones con la traducción de narrativa y con la traducción audiovisual
 - * Casos prácticos y ejercicios
- * Bibliografía y recomendaciones para iniciarse en el género como lectores y traductores

Julia Osuna está especializada en traducción de novela contemporánea, gráfica, negra, infantil y juvenil.

Trabaja, entre otros, para Impedimenta, SinsEntido, Seix Barral, Roca, Reservoir Books, Blackie Books o Gallo Nero. Imparte talleres desde hace años en el máster de Traducción Editorial de la Universidad de Málaga. Es la costurera de inglés, francés, griego e italiano de:

www.confeccionesliterarias.es



La agente **Reginella DuLoup**
te invita a participar en el...

Este es un taller de
**Las Cuatro
de
Syldavia**

Taller de traducción de novela gráfica
(francés-español)
(3-4 horas)

- * Breve introducción al género
- * Características y «dificultades» del lenguaje del cómic
- * Ejercicios prácticos con casos reales (con especial hincapié en el humor, los juegos de palabras, las referencias culturales, etc.)
- * Panorama actual del mercado editorial del cómic en España y del mercado francófono
- * Lecturas recomendadas



El primer encargo de la carrera de **Regina López** fue una novela gráfica. Desde entonces ha traducido varios cómics para Sins Entido y un buen puñado de novelas y ensayos para Alpha Decay, Errata Naturae, Gallo Nero o Periférica. Sus lenguas de trabajo son el francés, el inglés, el italiano y el portugués. Más información en:

www.lascuatrodesyldavia.es